



## Registration 注册

### WHAT IS THE DATE OF THE 2018 J.P. MORGAN CORPORATE CHALLENGE® SHANGHAI?

#### 2018年摩根大通企业竞跑赛®上海赛事的举办日期是哪天?

Tuesday, 13 November 2018.

2018年11月13日 (星期二)

### WHAT TIME DOES THE RACE OFFICIALLY START?

#### 比赛几点正式开始?

The first flag off will be at 15:00.

比赛15:00正式开始。

### WHEN DOES REGISTRATION OPEN?

#### 何时开放注册?

Registration opens Tuesday, 31 July 2018.

2018年7月31日 (星期二) 开放注册。

### WHAT IS THE REGISTRATION FEE?

#### 注册费用是多少?

The 2018 registration fee is RMB200.

2018年的注册费用是200元人民币。

### HOW CAN MY COMPANY ENTER?

#### 我的公司如何报名?

Team Captains may register their team at [jpmorgancc.com](http://jpmorgancc.com). Please be sure that all members of your team meet the Eligibility Requirements located below. Please note that you may only qualify for the Championship team if you meet the Eligibility Requirements found [HERE](#).

团队队长可在[jpmorgancc.com](http://jpmorgancc.com)注册自己的团队。请确保您所有的团队成员都符合下面的参赛资格要求。请注意，必须符合此处的要求，您的团队才能有资格参与冠军赛。

## WHAT ARE THE ELIGIBILITY REQUIREMENTS?

### 资格要求是什么？

Our event is open to all employees of corporations, businesses and financial institutions who work 25+ hours per week and have been employed by the company for at least three months prior to race night. There must be a minimum of 4 runners per company. Teams of 4 must be composed of either 4 men, 4 women OR 2 men and 2 women. For detailed Eligibility Requirements, please review the Eligibility Rules located on your city specific [event details page](#).

我们的赛事面向公司、企业和金融机构的所有满足如下条件的员工开放：工作时间至少为每周25个小时，且截止到赛事当天至少已经入职3个月。

每家公司至少有4名参赛队员。4人团队的构成必须为如下三种情况之一：4名男队员、或4名女队员或2名男队员加2名女队员。详细的资格要求，请参阅具体城市[赛事详情页](#)上的规定。

## I FORGOT MY COMPANY CAPTAIN PASSWORD FROM LAST YEAR. HOW CAN I GET A NEW ONE?

### 我忘记了去年的公司队长密码。如何才能获得一个新密码？

When registering your team, you will be able to create a new password each year (additionally, passwords must be changed every 90 days). If you have forgotten your password, please follow the link [HERE](#) to reset your password.

在进行团队注册时，您每年都能创建一个新密码（此外，密码必须每90天更改一次）。如果忘记了您的密码，请点击[此处](#)，重置您的密码。

## IS THERE A MAXIMUM TEAM SIZE?

### 团队人数是否有上限？

While we strive to accommodate teams of all sizes, we also want to make sure everyone has the ability to run. The J.P. Morgan Corporate Challenge management team reserves the right to limit the team size based on capacity.

我们力争接受不同规模的团队参赛，但同时也希望确保所有参赛者能够积极参与。摩根大通企业竞跑赛管理团队保留基于赛事容量来限制团队规模的权利。

## CAN A TEAM CAPTAIN REGISTER ALL OF THE COMPANY TEAM MEMBERS?

### 队长能否代替所有的公司团队成员注册？

No. For legal reasons, all participants must register themselves and personally accept the Agreement and Release.

不能。出于法律原因，所有参赛者都必须自己注册，本人亲自接受赛事协议和条款声明。

## WHAT ARE THE PAYMENT OPTIONS FOR TEAM ENTRIES?

### 团队报名的付款方式有哪些？

The Team Captain will pay when the team is finalized. Payment will be via bank transfer to the bank details listed below:

团队成员确定后，由队长统一支付。款项将通过银行转账的方式支付，收款详细资料如下：

#### Bank Transfer Details

#### 银行转账资料

户名：上海锐势体育文化发展有限公司

银行：中国工商银行股份有限公司上海市虹口龙之梦支行

帐号：1001129509200037515

### **CAN I REGISTER A TEAM ON RACE NIGHT?**

#### **我能否在赛事当晚进行团队注册?**

We do not accept race night registration. Registration will close on Friday, 21 September, or until race capacity has been reached.

我们不接受在赛事当晚注册。注册将在9月21日（星期五）或报名满额时结束。

### **ARE TEAM CAPTAINS AUTOMATICALLY REGISTERED TO PARTICIPATE IN THE RACE?**

#### **队长是否自动注册参赛?**

No. The company Team Captain must complete the participant registration form and accept the Agreement and Release in order to receive a race bib and participate in the race.

不是。公司队长必须完成参赛者注册表格，并且接受协议和条款声明，才能收到参赛号码布并参加比赛。

### **IS IT MANDATORY FOR THE COMPANY CAPTAIN TO BE PRESENT ON RACE NIGHT?**

#### **公司队长在赛事当晚必须出席吗?**

No. The Team Captain coordinates the team and race night hospitality but is not required to be present on race night.

不是。队长负责协调团队和赛事当晚的招待活动，但不要求他或她在赛事当晚必须出席。

### **CAN WE CHANGE THE COMPANY TEAM CAPTAIN?**

#### **我们能否更换公司队长?**

Please contact us at [shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com) so we may better assist you with your request. 请发送电邮到[shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com)，我们可以更好地帮助您完成队长更换工作。

### **I REPRESENT A TRADE ASSOCIATION. CAN OUR MEMBERS SIGN UP ON OUR TEAM INSTEAD OF WITH THEIR COMPANIES?**

#### **我是某行业协会代表。我们的会员能否代表本协会而非其所在的公司参赛?**

No. Only employees of the association who meet the [Eligibility Requirements](#) may register for the J.P. Morgan Corporate Challenge.

不能。只有符合[资格要求](#)的贵协会会员才能够注册参加摩根大通企业竞跑赛。

### **CAN I REGISTER AS AN INDIVIDUAL?**

#### **我能否以个人身份注册?**

No, individual registration is not allowed. You must be a full-time employee of the registered company.

不能，赛事不接受个人注册。您必须是注册公司的一名全职员工。

### **HOW CAN I FIND OUT IF I AM REGISTERED?**

#### **我如何才能了解我的注册情况?**

All registered participants received a confirmation email after completing the registration process.

Additionally, all registered participants will appear in the team roster on your [company's home page](#).

完成注册流程后，所有注册参赛者都会收到一封确认电子邮件。此外，所有注册参赛者都将出现在您[公司主页](#)的团队花名册上。

### **IF I REGISTER AND DECIDE NOT TO RUN, CAN SOMEONE ELSE USE MY BIB?**

#### **如果我已注册，但决定不参加比赛，其他人能否使用我的号码布？**

No, there are no substitutions allowed. Bibs are personalized with your name.  
不能，赛事不允许换人。号码布专人专用，上面写着您的名字。

### **WHAT IF I HAVE REGISTERED AND HAVE BECOME INJURED OR I AM UNABLE TO ATTEND THE RACE?**

#### **如果我在注册后受了伤或不能参加比赛，如何处理？**

All race entries are non-refundable. There are no refunds for canceled entries. We are unable to transfer entry fees to any future J.P. Morgan Corporate Challenge events.  
所有参赛报名费均不予退还，包括取消报名的情况。您的报名费用也无法用于摩根大通企业竞跑赛的其它比赛或者未来的上海赛事。

### **I REGISTERED BUT HAVE NOT RECEIVED A CONFIRMATION EMAIL. WHAT SHOULD I DO?**

#### **我已经注册，但没收到确认电子邮件。怎么办？**

To ensure our emails do not end up in your spam folder, please add [confirmation@jpmorganchasecc.com](mailto:confirmation@jpmorganchasecc.com) to your safe sender email list. Next, please send an email to [confirmation@jpmorganchasecc.com](mailto:confirmation@jpmorganchasecc.com) requesting a second confirmation email. Please include the city you are registering for along with your company name.  
为确保我们的电子邮件不会进入您的垃圾邮件文件夹，请将[confirmation@jpmorganchasecc.com](mailto:confirmation@jpmorganchasecc.com)加入您的安全发件人名单。随后，请发送电子邮件至 [confirmation@jpmorganchasecc.com](mailto:confirmation@jpmorganchasecc.com)，要求发送第二封确认电子邮件。请提供您报名参赛的城市和贵公司名称。

### **I FORGOT TO REGISTER AND THE DEADLINE HAS PASSED. CAN I STILL PARTICIPATE IN THE RACE?**

#### **我忘记注册且已经过了报名截止时间。我还能参加比赛吗？**

No. The J.P. Morgan Corporate Challenge does not accept late registrations. All participants must have a race bib to be allowed on the race course.  
不能。摩根大通企业竞跑赛将不接受过期注册。所有参赛者都必须佩带号码布方可进入赛道。

### **CAN MY FRIENDS AND FAMILY THAT DO NOT WORK AT MY COMPANY PARTICIPATE IN THE RACE WITH ME?**

#### **不在我公司工作的朋友和家人是否能够和我一起参加赛事？**

No. The J.P. Morgan Corporate Challenge is only open to employees of companies that meet the [Eligibility Requirements](#) and who have registered before the registration close date.  
不能。摩根大通企业竞跑赛仅面向符合[资格要求](#)且已在注册截止日期之前注册的公司员工开放。

### **WHERE DOES THE ENTRY FEE GO?**

#### **报名费的用途是什么？**

Entry fees are used to meet the operating expenses of the J.P. Morgan Corporate Challenge. J.P. Morgan annually invests in the Series to provide a world-class event for all entrants.  
报名费将用作摩根大通企业竞跑赛的运营费用。摩根大通通过持续投入，力求为所有参赛者提供一项世界水平的竞跑赛事。

### **IS THE REGISTRATION FEE TAX DEDUCTIBLE?**

#### **注册费用是否可以减免税款？**

Registration fees are not tax deductible.  
注册费不可以减免税款。

## Hospitality 招待活动

### WHEN DO RESERVATIONS OPEN?

#### 何时开放预订?

Hospitality Reservations open Tuesday, 31 July.  
招待活动将于7月31日（星期二）开放预订。

### HOW DO I RESERVE A MARQUEE FOR MY TEAM?

#### 我如何为我的团队预订一顶帐篷?

To reserve a marquee, you will complete a Hospitality Booking Form and submit it to the Hospitality Coordinator once Hospitality has opened.

要预订一顶帐篷，您需要填写一份招待活动预订表，并在注册开放后将其发送给招待活动协调员。

### HOW MUCH DOES IT COST TO HAVE A MARQUEE AT THE EVENT?

#### 比赛期间使用一顶帐篷的花费是多少?

This depends on the option you choose. The cost will be reflected on the Hospitality Booking Form.  
这取决于您所选择的方案。具体费用会在招待活动预订表格中说明。

### WHEN WILL I KNOW WHERE MY MARQUEE WILL BE LOCATED ON RACE DAY?

#### 我何时才能知道比赛日的帐篷位置?

The Hospitality Coordinator will email you at least 14 days prior to race day with the Hospitality venue layout indicating your site location.

招待活动协调员将在比赛日至少14天前向您发送电子邮件，提供招待会场布局图，并指明您的帐篷在场地中的位置。

### CAN WE HIRE OUR OWN CATERERS?

#### 我是否能够雇用自己的餐饮供应商?

No, this is not permitted. All catering is organized by the appointed catering provider.  
不能。所有餐饮将均由指定的餐饮服务供应商提供。

### ARE FOOD TRUCKS ALLOWED?

#### 是否允许使用流动餐车?

No, this is not permitted. All catering is organized by the appointed catering provider.  
不允许。所有餐饮将均由指定的餐饮服务供应商提供。

## Pre-Race 赛前

### CAN I PICK UP MY INDIVIDUAL BIB/NUMBER?

#### 我是否能够领取我自己的号码布/号码?

No, Team Captains (or designated persons) will receive and distribute bibs to their team members.  
不能，队长（或指定人员）将负责为他们的团队成员领取和分发号码布。

### **CAN A TEAM CAPTAIN PICK UP BIBS ON RACE DAY?**

#### **队长是否能在比赛日领取号码布?**

No, there will not be Packet Pick Up on race day. All Team Captains will receive their teams bibs one week before race day.

不能，比赛日将不能领取赛事包。所有队长将会在比赛日一周前领取他们团队的号码布。

### **CAN THE TEAM'S FINISHER T-SHIRTS BE PICKED UP AT PACKET PICK UP?**

#### **在领取赛事包时能否领取团队完赛者T恤衫?**

Finisher T-shirts will be given to runners after they have completed their run.

完赛者T恤衫将在参赛者完成赛跑后发放给他们。

### **CAN I EXCHANGE MY T-SHIRT SIZE?**

#### **我是否能够更换不同大小的T恤衫?**

T-shirt exchange will be subject to availability.

这需要根据T恤衫的存量决定。

### **IF IT IS VERY HOT/RAINING/SNOWING (ETC.), IS THE RACE ON?**

#### **如果天气非常炎热/下雨/下雪（等），比赛是否会如期进行?**

The J.P. Morgan Corporate Challenge is a rain or shine event. If an extreme weather scenario affects the J.P. Morgan Corporate Challenge on race day, we will alert Team Captains and promptly announce it on this website.

摩根大通企业竞跑赛风雨无阻。万一有极端天气情况在赛事当日对摩根大通企业竞跑赛的比赛造成影响，我们将会通知队长，并及时在赛事网站上公布。

### **WHERE SHOULD I PARK?**

#### **哪里可以停车?**

There are limited car parks around the vicinity of the race village. We strongly encourage participants to take public transport to the event.

赛事村附近的停车场有限。我们鼓励参赛者乘坐公共交通工具来参加比赛。

### **WHERE DO THE SHUTTLES PICK-UP AND DROP-OFF?**

#### **班车上车和下车地点在哪里?**

The designated drop off and pick up location for company chartered buses is located at Dong Yu Road.

指定上车和下车地点位于东育路。

### **WHAT TIME SHOULD I BE IN MY CORRAL?**

#### **我应该什么时候进入我的分区?**

Access to the start will be available from 14:30. If you are not at the start, ready for flag off by 15:00 you will not be able to run.

从14:30开始参赛者能够进入起点区。如果您在15:00之前还没有进入起点区准备好出发，则将不能参加本次比赛。

## **IS BAG CHECK AVAILABLE?**

### **是否有物品寄放处?**

Baggage deposit service located at race village will be available to allow participants to check in their belongings from 13:30.

赛事村将提供行李寄存服务，从13:30开始面向所有参赛者开放。

We advise participants not to bring bags to the race site as baggage deposit will be subjected to checks by security officers. Please ensure all valuables are removed prior to checking in baggage. Organisers will not be held responsible for any lost items. The race organizer reserves the right to decline bag deposit.

我们建议参赛者不要将包带往比赛场地，因为安全人员将会检查所有寄存的行李。寄存行李前，请确保取出所有贵重物品。组织者将不会为任何丢失物品负责。赛事组织者将保留拒绝存包的权利。

## **WHERE DO I PICK UP MY T-SHIRT?**

### **在哪里领取T恤衫?**

A finisher bag and your finisher t-shirt can be collected at the Athlete Welfare Area, located after the finish line. The pull-tag on the race number must be handed in to receive these items. Finisher shirts will be given to participants who complete the race. Sizes are distributed on a first-come, first-served basis, subject to availability. There is no bulk collection allowed and strictly no collection of finisher bags prior to the race. Finisher shirts will be available in both men's and women's cuts.

完赛者纪念包和完赛者T恤衫可在终点线后的运动员福利区领取。请务必使用比赛号码上的抽取标牌领取这些物品。完赛者衬衫仅会发放给完成比赛的参赛者。尺码将按照先到先得的方式发放，并取决于剩余T恤衫的尺寸。不允许批量领取，也不能在赛前领取完赛者纪念包。完赛者T恤衫将分为男款和女款。

## **WHY IS IT IMPORTANT TO WEAR A RACE BIB?**

### **佩戴号码布为什么非常重要?**

Your race bib is the only way we can properly identify you on-course. This becomes critically important in the event of a medical emergency. Our event is also covered extensively by the media and through on course race photography and we strive to report 100-percent accurate information. Your race bib contains your timing chip and because of this, race numbers are absolutely non-transferrable.

参赛号码布是我们在赛程中正确识别您身份的唯一方式。倘若出现紧急医疗事故，这将变得至关重要。我们的整个赛程都会有拍照摄影，我们希望尽力确保信息能100%准确。参赛号码布含有您本人的计时芯片，因此，参赛号码绝对不能转让给他人。

## **WHERE SHOULD I PLACE MY RACE BIB?**

### **我应把参赛号码布佩戴在哪里?**

Please pin your race bib to the front of your company's race t-shirt. If you do not wear a race bib, you and your company risk disqualification from the J.P. Morgan Corporate Challenge.

请将参赛号码布用别针别在贵公司的参赛T恤前面。如果不佩戴参赛号码布，您和您的公司将会面临被摩根大通企业竞跑赛取消资格的风险。

## **WHAT HAPPENS IF I LOSE MY RACE BIB?**

### **如果丢失了参赛号码布怎么办?**

We do not replace missing or lost bibs.

我们无法更换丢失或遗失的号码布。

### **ARE WHEELCHAIRS PERMITTED?**

#### **是否允许坐轮椅参赛?**

Yes. Please contact [shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com) for additional safety information regarding wheelchair participation.

是的。请联系[shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com)了解有关使用轮椅参赛的其它安全信息。

### **ARE BIKES, BABY JOGGERS, OR DOGS ALLOWED?**

#### **是否允许骑自行车、推婴儿手推车或牵狗参赛?**

No. For safety reasons, strollers, bikes, like vehicles of any kind, and non-service animals are not permitted. 不允许。出于安全原因，婴儿手推车、自行车、任何类似车辆和非服务性动物都不允许进入赛场。

## **THE RACE** 比赛

### **WHERE DOES THE RACE START?**

#### **比赛从哪里开始?**

The race start point is at Shanghai Oriental Sports Center.

比赛起点是上海东方体育中心。

### **WHERE DOES THE RACE FINISH?**

#### **比赛终点在哪里?**

The race will finish at Sea Crown (Shanghai Oriental Sports Center).

比赛终点是“海上皇冠”（上海东方体育中心）。

### **CAN WALKERS PARTICIPATE?**

#### **步行者是否能够参赛?**

Yes, walkers are welcome to participate, however, all participants must complete the race by 17:00 when the course closes.

是的，欢迎步行者参赛，但是所有参赛者都必须在17:00比赛路线关闭前完成比赛。

### **ARE THERE DIFFERENT WAVES AND CORRALS?**

#### **是否有不同的分组和分区?**

Participants will be released in waves with a 5-minute interval. This is a voluntary seeded event, which means that participants should line up according to their expected running time. Fast runners are advised to form up early at front of start. Runners and joggers should line up behind the fast runners, and walkers should line up at the rear of the field. This will ensure that the race runs smoothly and will be a more enjoyable experience for all.

参赛者将以5分钟的间隔分组放行。赛事采用自愿排队方式，意味着参赛者需要根据他们的预期跑步时间进行排队。建议快跑者提前在起点队伍的前部排队。请其他跑步者和慢跑者排在快跑者后面，步行者则请在场地的后方排队。这将能确保比赛顺利进行，并为所有人提供更愉快的参赛体验。



### **WHAT IF MY PROJECTED PACE HAS CHANGED FROM WHEN I REGISTERED?**

#### **如果我的预期速度与注册时不同，怎么办？**

You are able to self-seed yourself to a later start wave corral by simply moving back to a later start wave. You may not move to a faster start wave and doing so risks disqualification for timing and scoring reasons. 您可以自己选择到一个稍后起跑的分组内，简单向后移动到稍后起跑的分组内就可以。由于计时和评分原因，您不得移动到起跑更早的分组内，这样做可能会面临被取消资格的风险。

### **WHERE ARE THE PORTA POTTIES?**

#### **移动式厕所在哪里？**

Portable toilets are located at the race village near the Start Point and Baggage Deposit. 移动式厕所位于赛事村内，邻近起点和行李寄存处。

### **WHERE IS THE MEDICAL TENT?**

#### **医疗帐篷在哪里？**

Medical tents are located near the finish line, in the race village and start point. There are also medical personnel on race course. If you do not feel well, please stop running and seek medical assistance. 医疗帐篷位于终点线附近、赛事村内和起点处。在比赛路线中也有医护人员。如果您感觉不适，请停止跑步并寻求医疗救助。

### **WHERE ARE THE WATER STOPS ON THE COURSE?**

#### **比赛路线中的饮水处在哪里？**

There are 2 water stops located at approximately the 2km and 4km mark. Bottled water will also be given to participants at the athlete welfare area after the finish line. 比赛设有2个饮水处，分别位于2公里和4公里的标记附近。在终点线后的运动员福利区内也向参赛者提供瓶装水。

### **HOW LONG IS THE COURSE OPEN?**

#### **比赛路线将会开放多长时间？**

The start pen will close at 15:30. The course will open for 2 hours. 起点线将在15:30关闭。比赛路线将开放2个小时。

### **IS THERE A LOST AND FOUND?**

#### **是否设有失物招领处？**

You can approach our crew at the Info tent located at the race village. 您可以联系我们设在赛事村信息咨询帐篷内的工作人员。

### **HOW CAN I VOLUNTEER?**

#### **我如何成为志愿者？**

Please contact [shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com) for more volunteer information. 请联系[shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com)获取更多志愿者信息。

## POST RACE 赛后

### WHEN/WHERE IS THE AWARDS CEREMONY?

#### 颁奖仪式在何时/何地举行?

The awards ceremony will be held at approximately 16:15 at the Award Stage located in the race village. 颁奖仪式将于17:15左右在赛事村的颁奖舞台举行。

### WHAT PRIZES WILL BE AWARDED AND IN WHAT CATEGORIES?

#### 将会颁发什么奖品，有些什么类别?

Individual and special awards will be listed on this website following each race. Team results will be added as soon as they are verified.

个人奖和特别奖将于每场比赛完成后在赛事网站发布。团队成绩将在核实之后尽快添加到赛事网站。

### WHEN WILL THE RESULTS BE POSTED?

#### 成绩将于何时公布?

Unofficial results will be available on the website within 48 hours of race night. Typically, complete team results can be found on the website approximately 2-4 weeks after the event completion. Each participants eligibility requirements must be screened.

非正式成绩将于比赛当晚的48个小时内在网站上公布。通常来说，完整的团队成绩将在赛事完成后的大约2-4周内网站上发布。赛事组织者将核查每位参赛者的参赛资格。

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN CHIP TIME (NET TIME) AND GUN TIME?

#### 芯片成绩（净成绩）和枪声成绩的区别是什么?

Chip time, also referred to as net time, starts when you run over the start mats and ends when you run over the finish mats, and is recorded with the chip located on all race bibs. Gun time starts when the air horn goes off to begin the race and ends when you run over the finish mats.

芯片成绩也被称为净成绩，从您跨过起点计时垫开始，到跨过终点计时垫结束，由位于所有号码布内的芯片记录。枪声成绩从标志开始比赛的汽笛声响起开始，到您跨过终点计时垫结束。

### I HAVE A QUESTION ABOUT MY INDIVIDUAL RESULTS. WHO CAN I CONTACT?

#### 若对我的个人成绩有疑问。我应该联系谁?

If you feel there is a discrepancy in the results, please contact us at [results@jpmorganchasecc.com](mailto:results@jpmorganchasecc.com) with your full name, company name, and bib number. We will investigate immediately and get back to you.

如果您感觉成绩不符，请联系[results@jpmorganchasecc.com](mailto:results@jpmorganchasecc.com)，附上您的全名、公司名称和号码布号码。我们将会立即予以调查核实，并为您提供反馈。

## SCORING 评分

### HOW DO I QUALIFY TO COUNT FOR MY COMPANY TEAM?

#### 我的成绩如何才能计入我公司团队的成绩?

Participants will be automatically organised into 4-person male, female, and mixed teams based on the chip times. Each name will be assigned to only ONE team.

参赛者将会根据芯片时间自动分成4人男子组、女子组和混合组。每个名字将只被分配到一个团队。

The Company Captain will determine the composition of the male, female and mixed teams representing his/her company AFTER the race. The score for each team is obtained by adding together the finish times for all four members.

赛后，公司队长将决定代表公司的男子组、女子组和混合组的选手名单。所有4名选手的完赛时间加在一起得出每个团队的得分。

Teams must be organised online using [Captain's Tools](#) and in accordance with the scoring rules located [here](#).

必须使用[队长工具](#)并根据[此处](#)的评分规则在网上组建各个团队。

### HOW ARE THE RESULTS COMPILED?

#### 成绩是如何汇总的?

We score three categories – Men's Team (four men), Women's Team (four women), Mixed Team (two men, two women). It is the responsibility of the Team Captain to determine which participants go on which teams after the race using the online Captain's Tools. Team Captains cannot place an employee on two separate scoring teams. Team Captains are not required to place all of your runners on teams.

我们的评分分为3个类型 — 男子组（4名男选手）、女子组（4名女选手）和混合组（两男两女）。比赛完成后，由队长使用在线队长工具，决定参赛者属于哪个组。队长不能将同一名员工放到两个不同的评分组内。队长不需要将所有的跑者都进行分组。

### WHAT IS A SCORING TEAM?

#### 什么是一个评分组?

A scoring team is made up of either four (4) males, four (4) females, or two (2) males and two (2) females. These teams will be made up of the four (4) fastest runners in each scoring category. The Team Captain will be able to create and submit the scoring team using the Captain's Tools.

一个评分组由四（4）名男选手、四（4）名女选手或两（2）名男选手加两（2）名女选手构成。这些分组将由各个评分类型中跑得最快的四（4）名跑者构成。队长将能利用队长工具创建和提交评分组。

## OTHER 其他

### WHAT ARE THE EVENT DATES AND LOCATIONS FOR THE J.P. MORGAN CORPORATE CHALLENGE?

#### 摩根大通企业竞跑赛的举办日期和地点是什么?

For all announced dates and locations in the J.P. Morgan Corporate Challenge Series, please visit [jpmorgancc.com](http://jpmorgancc.com) for the most updated information.

关于摩根大通企业竞跑系列赛事的所有已公布日期和地点，请访问 [jpmorgancc.com](http://jpmorgancc.com) 了解最新信息。

### WHERE CAN I FIND THE LATEST INFORMATION ABOUT THE J.P. MORGAN CORPORATE CHALLENGE?

#### 在哪里能够找到关于摩根大通企业竞跑赛的最新信息?

We will be keeping all Team Captains notified of any updates and information to share with their teams. Additionally, you can check out [jpmorgancc.com](http://jpmorgancc.com).

我们将及时把活动最新动态和信息通知给所有队长，由他们与团队成员分享。此外，您还可以登录 [jpmorgancc.com](http://jpmorgancc.com) 查询。

### WHERE CAN WE GET A HIGH-RESOLUTION SERIES LOGO?

#### 在哪里能够获得高分辨率的活动LOGO?

The J.P. Morgan Corporate Challenge library is available [HERE](#).

点击[此处](#)访问摩根大通企业竞跑赛资料库。

### WHO IS THE BENEFICIARY OF THIS EVENT?

#### 该赛事的慈善捐助受益者是谁?

The J.P. Morgan Corporate Challenge in 2018 is proud to support the China Social Entrepreneur Foundation (YouChange) in the launch of cross-border e-commerce worker training program, which helps address workforce shortage issues in the emerging e-commerce industry and assists underprivileged young students find job opportunities.

2018摩根大通企业竞跑赛非常自豪能够与友成企业家扶贫基金会合作，支持友成的跨境电商人才培养计划。该计划致力于帮助解决快速发展的电子商务领域所面临的人才匮乏问题，并将帮助有需要的青年学生找到该领域的就业机会。

### WHO CAN I CONTACT IF I WOULD LIKE TO BE A SPONSOR OR VENDOR?

#### 如果希望成为赞助商或供应商，应该联系谁?

Please contact [shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com) for more information.

请联系[shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com)获取更多信息。

### CONTACT US

联络我们

Email: [shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com)

电子邮件: [shanghai@jpmorganchasecc.com](mailto:shanghai@jpmorganchasecc.com)

Phone: 400 8200 421

电话: 400 8200 421